



**CHINESE A1 – STANDARD LEVEL – PAPER 1**  
**CHINOIS A1 – NIVEAU MOYEN – ÉPREUVE 1**  
**CHINO A1 – NIVEL MEDIO – PRUEBA 1**

Monday 22 May 2006 (morning)

Lundi 22 mai 2006 (matin)

Lunes 22 de mayo de 2006 (mañana)

1 hour 30 minutes / 1 heure 30 minutes / 1 hora 30 minutos

---

**INSTRUCTIONS TO CANDIDATES**

- The Simplified version is followed by the Traditional version.
- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Choose either the Simplified version or the Traditional version.
- Write a commentary on one passage only. It is not compulsory for you to respond directly to the guiding questions provided. However, you may use them if you wish.

**INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS**

- La version simplifiée est suivie de la version traditionnelle.
- N'ouvrez pas cette épreuve avant d'y être autorisé(e).
- Choisissez ou la version simplifiée ou la version traditionnelle.
- Rédigez un commentaire sur un seul des passages. Le commentaire ne doit pas nécessairement répondre aux questions d'orientation fournies. Vous pouvez toutefois les utiliser si vous le désirez.

**INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS**

- La versión simplificada es seguida por la versión tradicional.
- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Elija la versión simplificada o la versión tradicional.
- Escriba un comentario sobre un solo fragmento. No es obligatorio responder directamente a las preguntas que se ofrecen a modo de guía. Sin embargo, puede usarlas si lo desea.



**CHINESE A1 – SIMPLIFIED VERSION**

**CHINOIS A1 – VERSION SIMPLIFIÉE**

**CHINO A1 – VERSIÓN SIMPLIFICADA**

从下列选文中选取一篇加以评论：

1. (a)

### 沉默的芭蕉

芭蕉

你为什么沉默

伫立在我窗前

枝叶离披

5 神态矜持而淡漠

从前你不是这样的

在李清照的中庭

在曹雪芹的院落

你舒卷有余情

10 绿蜡上晴光如泼

近黄昏，风雨乍起

敲打着竹篱瓦舍

有约不来

谁与我相伴

15 一直到酒酣耳热

呵，沉默的芭蕉

要谈心请拿我当朋友

要争论请拿我当对手

在这边乡风雨夜

20 打破费尔巴哈式的寂寞\*

芭蕉啊我的朋友

你终于开口

款款地把幽思陈说

灯火也眨着眼睛

25 一边听，一边思索

芭蕉，芭蕉  
且让我暖了搁冷的酒  
凭窗斟给你喝  
夜雨不停话不断  
30 孤独，不是生活

邵燕祥 1980 年 4 月

---

\* 费尔巴哈（1804-1872），德国唯物主义哲学家。1828 年起在大学任教，1830 年因发表《关于死和不死的思想》一书，触犯基督教会，被解职，1836 年起，隐居长达二十余年，专事哲学研究。

作者笔下的芭蕉是怎样的？  
他借芭蕉抒发了怎样的思想感情？  
试述诗的结尾在诗歌主题表达上的意义。  
诗里所写的诗人感情的变化，对你有何启发？

1. (b)

## 我想你们

下了晚自习，我独自躺在寝室里读小说。是这本小说催发了今晚的一切。  
当初离家时爹妈就交待：到城里读书，也学点惦记。你这孩子，打小就不记得惦记人。三叔把我送进这所中学时也提醒：抽空回去看你爹妈一眼，两老不容易呢。今天课堂上班主任又讲：人，应该懂得以某种方式表达对亲人的感情。我手头这本小说也正讲述着这样一则故事：一名俄罗斯少年只身骑匹枣红矮马冒雨夜行三十公里回家，仅仅为了对父母说一句“我爱你们”，父母幸福得快晕过去。

我的心象上足了劲的发条，激动得微微发颤：我何不也让爹妈狠狠地幸福上一顿呢？我可不是那种只想不做的人，我从床上跳起来推上自行车就往 40 多里外的家里奔。

风呼啦呼啦地拨打着树叶，天上乌云怒走，月亮藏藏露露明明灭灭。最好来场倾盆大雨吧，这样更显出我的心情，老师说这叫反衬。

半小时后，一场不小的雨应召而来。股股雨水顺着脸颊淌到下巴尖上，汇成一挂小水链儿。不时一个极亮的闪电，像电焊，照亮了一簇簇披发劲舞的树；没有雷，可真好。回到家里啥也不说，就一句：“我想你们、惦记你们！”可不能说“我爱你们”，那不符合国情，太难以出口了，爹妈也不习惯。当他们明白我是如此地惦记他们时，爹妈会是一副什么样的神情呢？他们会用什么样的眼神来打量他们这长大了、学会了惦记人的儿子呢？他们会幸福得手足无措的，妈只会拿手在围裙上的那灰补丁上蹭来蹭去。

在雨中跋涉了 3 个多小时，我终于站在了村头。有段泥泞路，车过不去，我便扛着往前趟。稀泥柔柔的、润润的在脚底里蠕动，一下子就涨满了脚丫儿，围住了腿肚儿。

小村里没有一星灯光，人们早已沉入梦乡。一个闪电，我望见几处低矮的屋子默默地卧在雨中山坡上，像是被谁随手遗忘在那儿的。

但我，惦记着你们。站在家门口，雨水搀和着汗水的我早已浑身透湿。

敲门时，我的手有些抖。

爹妈警惕地问：“谁？”

“我！”

“出事啦！”爹妈嗓子眼儿发颤，磕磕碰碰地摸火柴点灯，“出啥事啦？”  
从门缝里我清楚地瞅见两位老人连外套都顾不上披，便忙起身，妈举着铁盆做成的油灯，爹手忙脚乱地拔门闩。

“出事啦？出啥事啦？”爹妈连声急问，满脸满眼的惊恐。

“没、没啥事，回来、我……想……想看看你们。”想好的话临出口又变了。

35 “没啥事？看我们？没啥事这么大雨，深更半夜赶回来？我们有啥好看的？到底出啥事啦？”爹蹙着眉头，使劲地瞅着我的眼睛，想瞅出个名堂来。

“真的，真的没啥事。”

爹接过妈手里的干毛巾递给我：“深更半夜的，一个人骑自行车，好几十里山路，那么大的雨……”爹不会骑车，总担心两个轮子站不住。妈忙着给我40 找干衣服，接着又给我煎了几个荷包蛋。

我吃着荷包蛋，妈悄悄凑过来：“是不是又在学校里惹祸啦？有啥事跟妈说，妈晓得你爹脾气不好，妈不跟他说。”

“妈，真的啥事也没。”我咬着鸡蛋，嘴里涨满了暖暖的蛋黄。

收拾完了，我在床上躺下，迷迷糊糊刚要入梦，爹突然推开门：“栓子，45 到底出啥事啦！你照直里说，爹不骂你！”

“爹，没事，真的啥事也没有，就想回来看看你们。”

爹退出去，掩上门，两老又嘀咕了好一阵。

躺在床上，我开始觉得心里有些酸溜溜的。

第二天清晨，雨仍下得很大。我打定主意，起床第一句话就对他们说：

50 “我在城里想你们！”可起了床，没见着爹。问妈，妈说：“你爹夜里就走了，去你们学校看到底出了啥事。你这孩子，有事也不说！”

此时，我已无话可说。

董玉洁 1999 年

文中的环境描写对故事的情节发展起了哪些作用？

小说在亲情的表达上运用了哪些写作手法？

简析小说在构思上的特点。

这篇故事给了你什么样的启示？



CHINESE A1 – TRADITIONAL VERSION

CHINOIS A1 – VERSION TRADITIONNELLE

CHINO A1 – VERSIÓN TRADICIONAL

從下列選文中選取一篇加以評論：

1. (a)

### 沉 默 的 芭 蕉

芭蕉

你為什麼沉默

佇立在我窗前

枝葉離披

5 神態矜持而淡漠

從前你不是這樣的

在李清照的中庭

在曹雪芹的院落

你舒卷有餘情

10 綠蠟上晴光如潑

近黃昏，風雨乍起

敲打著竹籬瓦舍

有約不來

誰與我相伴

15 一直到酒酣耳熱

呵，沉默的芭蕉

要談心請拿我當朋友

要爭論請拿我當對手

在這邊鄉風雨夜

20 打破費爾巴哈式的寂寞\*

芭蕉啊我的朋友

你終於開口

款款地把幽思陳說

燈火也眨著眼睛

25 一邊聽，一邊思索

芭蕉，芭蕉  
且讓我暖了攔冷的酒  
憑窗斟給你喝  
夜雨不停話不斷  
30 孤獨，不是生活

邵燕祥 1980 年 4 月

---

\* 費爾巴哈（1804–1872），德國唯物主義哲學家。1828 年起在大學任教，1830 年因發表《關於死和不死的思想》一書，觸犯基督教會，被解職，1836 年起，隱居長達二十餘年，專事哲學研究。

作者筆下的芭蕉是怎樣的？  
他借芭蕉抒發了怎樣的思想感情？  
試述詩的結尾在詩歌主題表達上的意義。  
詩裏所寫的詩人感情的變化，對你有何啟發？

1. (b)

## 我 想 你 們

下了晚自習，我獨自躺在寢室裏讀小說。是這本小說催發了今晚的一切。

當初離家時爹媽就交待：到城裏讀書，也學點惦記。你這孩子，打小就不記得惦記人。三叔把我送進這所中學時也提醒：抽空回去看你爹媽一眼，兩老不容易呢。今天課堂上班主任又講：人，應該懂得以某種方式表達對親人的感情。  
5 我手頭這本小說也正講述著這樣一則故事：一名俄羅斯少年隻身騎匹棗紅矮馬冒雨夜行三十公里回家，僅僅為了對父母說一句“我愛你們”，父母幸福得快暈過去。

我的心象上足了勁的發條，激動得微微發顫：我何不也讓爹媽狠狠地幸福上一頓呢？我可不是那種只想不做的人，我從床上跳起來推上自行車就往 40 多  
10 裏外的家裏奔。

風呼啦呼啦地撥打著樹葉，天上烏雲怒走，月亮藏藏露露明明滅滅。最好來場傾盆大雨吧，這樣更顯出我的心情，老師說這叫反襯。

半小時後，一場不小的雨應召而來。股股雨水順著臉頰淌到下巴尖上，匯成一掛小水鏈兒。不時一個極亮的閃電，像電焊，照亮了一簇簇披發勁舞的樹；沒有雷，可真好。回到家裏啥也不說，就一句：“我想你們、惦記你們！”可不能說“我愛你們”，那不符合國情，太難以出口了，爹媽也不習慣。當他們明白我是如此地惦記他們時，爹媽會是一副什麼樣的神情呢？他們會用什麼樣的眼神來打量他們這長大了、學會了惦記人的兒子呢？他們會幸福得手足無措的，媽只會拿手在圍裙上的那灰補丁上蹭來蹭去。  
15

20 在雨中跋涉了 3 個多小時，我終於站在了村頭。有段泥濘路，車過不去，我便扛著往前趟。稀泥柔柔的、潤潤的在腳底裏蠕動，一下子就漲滿了腳丫兒，圍住了腿肚兒。

小村裏沒有一星燈光，人們早已沉入夢鄉。一個閃電，我望見幾處低矮的屋子默默地臥在雨中山坡上，像是被誰隨手遺忘在那兒的。

25 但我，惦記著你們。站在家門口，雨水攬和著汗水的我早已渾身透濕。敲門時，我的手有些抖。

爹媽警惕地問：“誰？”

“我！”

“出事啦！”爹媽嗓子眼兒發顫，磕磕碰碰地摸火柴點燈，“出啥事啦？”  
30 從門縫裏我清楚地瞅見兩位老人連外套都顧不上披，便忙起身，媽舉著鐵盆做成的油燈，爹手忙腳亂地拔門閂。

“出事啦？出啥事啦？”爹媽連聲急問，滿臉滿眼的驚恐。

“沒、沒啥事，回來、我……想……想看看你們。”想好的話臨出口又變了。

35 “沒啥事？看我們？沒啥事這麼大雨，深更半夜趕回來？我們有啥好看的？到底出啥事啦？”爹蹙著眉頭，使勁地瞅著我的眼睛，想瞅出個名堂來。

“真的，真的沒啥事。”

爹接過媽手裏的幹毛巾遞給我：“深更半夜的，一個人騎自行車，好幾十裏山路，那麼大的雨……”爹不會騎車，總擔心兩個輪子站不住。媽忙著給我40 找幹衣服，接著又給我煎了幾個荷包蛋。

我吃著荷包蛋，媽悄悄湊過來：“是不是又在學校裏惹禍啦？有啥事跟媽說，媽曉得你爹脾氣不好，媽不跟他說。”

“媽，真的啥事也沒。”我咬著雞蛋，嘴裏漲滿了暖暖的蛋黃。

收拾完了，我在床上躺下，迷迷糊糊剛要入夢，爹突然推開門：“栓子，45 到底出啥事啦！你照直裏說，爹不罵你！”

“爹，沒事，真的啥事也沒有，就想回來看看你們。”

爹退出去，掩上門，兩老又嘀咕了好一陣。

躺在床上，我開始覺得心裏有些酸溜溜的。

第二天清晨，雨仍下得很大。我打定主意，起床第一句話就對他們說：50 “我在城裏想你們！”可起了床，沒見著爹。問媽，媽說：“你爹夜裏就走了，去你們學校看到底出了啥事。你這孩子，有事也不說！”

此時，我已無話可說。

董玉潔

1999 年

文中的環境描寫對故事的情節發展起了哪些作用？

小說在親情的表達上運用了哪些寫作手法？

簡析小說在構思上的特點。

這篇故事給了你什麼樣的啟示？